

Haurraren datuak / Datos del niño/a

Izen-abizenak:/ Nombre y apellidos:

Jaioteguna / Fecha de nacimiento

Generoa

Neska
Niña

Mutila
Niño

Ez binarioa
No binario

Ikastetxea / Centro escolar

Maila / Curso

Guraso baten edo legezko tutorearen datuak / Datos del padre, madre o tutor/a legal

Izen-abizenak:/ Nombre y apellidos:

NAN-AIZ / DNI-NIE

Helbidea / Domicilio

Udalerrria / Población

PK / CP

Telefonoak: finkoa / mugikorra

Gizarte Segurantzako zk.
(edo baliokidea)

Nº seguridad Social (o similar)

* Zure posta helbidea ematen badiguzu zozketaren emaitzak zuzenean jakinaraziko dizkizugu helbide horren bidez. Dena den, izen ematearen egoera kontsulta dezakezu www.donostiaeuskaraz.eus web orrian, NAN zenbakia erabiliz. NAN horrekin egindako izen emateak soilik ikusi ahal izango dituzu.

*Si nos das tu dirección de correo electrónico te comunicaremos directamente el resultado del sorteo. Si bien, también se puede consultar la situación de la matrícula en la web: www.donostiaeuskaraz.eus, con el número del DNI. Únicamente puedes consultar las solicitudes que se hayan realizado con dicho documento.

*E-mail

Zaintza zerbitzua / Servicio de guardería

08:30etik 09:00etara eskainiko da behar duten familientzat

Se ofrecerá el servicio de 08:30 a 09:00. para las familias que lo necesiten,

Bai, erabiliko dugu / Si, lo utilizaremos

Ez, ez dugu erabiliko / No lo vamos a utilizar

Haurra udalekutik jasotzeko baimena

Permiso para recoger al niño o a la niña de la colonia

Haurra udalekutik jasotzeko baimena izango duten gehienez 4 pertsonen izen-abizenak jarri (identitatea agiri ofizialarekin egiaztatu beharko da, hala eskatuz gero). Baimena ematen diezun pertsonen zerrenda gordetzea gomendatzen dizugu.

Indicar nombre y dos apellidos de hasta 4 personas que tendrán autorización para recoger al niño o a la niña de la colonia (deberán verificar su identidad con documento oficial, si así se lo solicitan). Se recomienda guardar el listado de personas que están autorizadas.



1	Izen-abizenak / Nombre y apellidos
2	Izen-abizenak / Nombre y apellidos
3	Izen-abizenak / Nombre y apellidos
4	Izen-abizenak / Nombre y apellidos

Baimena / Autorización

<input type="checkbox"/>	Bai, haurra etxera bakarrik joateko baimena ematen dut Sí, autorizo a que el niño o la niña pueda ir solo/a a casa
--------------------------	--

Jasotze-puntuak / Puntos de recogida

* 2023/2024 ikasturtean etorri diren haurrentzako puntua, euskararen ezagutza urria dutenentzat. Bidebietako Mendiola ikastetxea hautatu behar da bertan parte hartzeko (Serapio Mujika, 16. Autobus, Euskotren eta Renfe trenak gertu). Adina: 6-11 urte (LH1-5).

Oharra: Jasotze puntu hauetako helbideren bat alda daiteke, Euskara Zerbitzuaren eskumenetik at geratzen diren arrazoiak medio. Hala gertatuko balitz, Euskara Zerbitzuak abisua emango lieke aldatu diren lekuak aukeratu dituztenei.

* Punto para niños y niñas que han venido durante el curso 2023/2024 con un conocimiento muy limitado de euskera. Se tendrá que seleccionar el centro escolar Mendiola de Bidebieta (Serapio Mujika, 16. Cerca del autobús, Euskotren y trenes Renfe). Edades: 6-11 años (EP1-5).

Nota: Alguna de las direcciones de los puntos de recogida podría modificarse por razones ajenas al Servicio de Euskera. Si así ocurriera, el Servicio de Euskera avisaría a quienes hayan elegido los lugares modificados.

1. aukera jarri / Escoger 1ª opción

Aiete	<input type="checkbox"/>	Aiete ikastetxea, Arostegi kalea, 1
Altza	<input type="checkbox"/>	Altza Herri ikastetxea, Txapinene, 21
Antigua	<input type="checkbox"/>	Jakintza ikastetxea, Erregezaintza kalea, 12
* Bidebieta	<input type="checkbox"/>	Mendiola ikastetxea, Serapio Mujika, 16
Erdialdea	<input type="checkbox"/>	Amara Berri ikastetxea, Urbietakalea, 38-A
Gros-Ategorrieta	<input type="checkbox"/>	Zuhaizti-Ategorrieta ikastetxea, Atarizar Kalea, 22
Intxaurren	<input type="checkbox"/>	Intxaurren ikastetxea, Zarategi paselaekua, 48
Loiolako Erriberak - Loiola	<input type="checkbox"/>	Ikasbide ikastetxea, Pablo Gorosabel, 1
Parte Zaharra	<input type="checkbox"/>	Orixe-Urgull ikastetxea, Urgull mendia

Zozketan 1. aukerako plazarik lortuko ez bazenu, nahi baduzu, zehaztu hemen zure bigarren aukerako plaza bat (eta plaza hori ematen saiatuko gara).

Si en el sorteo no obtienes una plaza en el lugar solicitado, si quieres puedes indicar tu 2ª opción (e intentaremos asignarte esa plaza).

**2. aukera jarri / Escoger 2ª opción**

Aiete	<input type="checkbox"/>	Aiete ikastetxea, Arostegi kalea, 1
Altza	<input type="checkbox"/>	Altza Herri ikastetxea, Txapinene, 21
Antigua	<input type="checkbox"/>	Jakintza ikastetxea, Erregezaintza kalea, 12
* Bidebieta	<input type="checkbox"/>	Mendiola ikastetxea, Serapio Mujika, 16
Erdialdea	<input type="checkbox"/>	Amara Berri ikastetxea, Urbieta kalea, 38-A
Gros-Ategorrieta	<input type="checkbox"/>	Zuhaizti-Ategorrieta ikastetxea, Atarizar Kalea, 22
Intxaurrenondo	<input type="checkbox"/>	Intxaurrenondo ikastetxea, Zarategi paselaekua, 48
Loiolako Erriberak - Loiola	<input type="checkbox"/>	Ikasbide ikastetxea, Pablo Gorosabel, 1
Parte Zaharra	<input type="checkbox"/>	Orixe-Urgull ikastetxea, Urgull mendia

Beste datu batzuk / Otros datos

Haurrak igeri egiten ba al daki? / ¿El niño/la niña sabe nadar?	
<input type="checkbox"/>	Bai, bakarrik moldatzen da / Sí, nada solo/a.
<input type="checkbox"/>	Laguntzarekin moldatzen da (besoetakoa, kortxoa...) / Con ayuda (manguitos, corcho...)
<input type="checkbox"/>	Ez daki. / No sabe.

Ordaintzeko datuak / Datos para realizar el pago

Ordainketa mota / Tipo de pago																				
<input type="checkbox"/>	Arrunta / Ordinaria																			
<input type="checkbox"/>	Familia ugaria / Familia numerosa																			
<input type="checkbox"/>	Familia ugari berezia / Familia numerosa especial																			
<input type="checkbox"/>	Guraso bakarreko familia / Familia monoparental																			
<input type="checkbox"/>	Gizarte laguntza / Ayuda social																			
Ordainketerako kontu zenbakia / Número de cuenta para realizar el cargo																				
IBAN kodea 24 digitu / Código IBAN 24 dígitos																				
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Parte hartzeko onartu behar diren baimenak / Autorizaciones necesarias para participar

Izena emandako haurrak udalekuko jarduerak autonomiaz egin ditzakeela **adierazten dut.** (Horrela ez bada jarri harremanetan Euskara Zerbitzuarekin izena eman aurretik).

Onartzen ditut Oporretan Euskaraz Udalekuko Arauak (Donostiako Udalak 2024ko **apirilaren 16an onartuak** eta www.donostiaeuskaraz.eus webean argitaratuak.

Declaro que la niña o el niño inscrito/a puede realizar las actividades de la colonia con autonomía. (En caso contrario ponerse en contacto con el Servicio de Euskara antes de realizar la inscripción).

Acepto la normativa de la actividad Oporretan Euskaraz (Aprobadas por el Ayuntamiento el 16 de abril de 2024, publicadas en la web www.donostiaeuskaraz.eus).



Beste erantzukizun eta baimenak / Otras declaraciones y autorizaciones

Baimena ematen diot Donostiako Udalari, haurren osasun datuak tratatzeko, besteak beste alergi, behar bereziei eta botikei dagokienak.

Baimena ematen diot Donostiako Udalari, hurrei Udalekuen baitan ateratako argazkiak editatu eta udal webgunean argitaratzeko.

Baimena ematen diot Udalari, beharra sortuz gero, haurra osasun etxean artatua izan dadin eta premia larria izango balitz, beharrezko erabaki medikuak har daitezten, betiere Osakidetza zuzendaritzapean.

Udalaren Euskara Zerbitzuari **baimena ematen diot** emandako emaila erabiltzeko puntualki Euskara programen inguruko informazioak bidaltzeko.

▫ **Autorizo** expresamente al Ayuntamiento de San Sebastián, a tratar datos de salud del niño/a inscrito, tales como alergias, necesidades especiales o medicamentos a suministrar.

▫ **Autorizo** expresamente al Ayuntamiento de San Sebastián, a editar y publicar en la página web municipal fotografías sacadas en las Colonias.

▫ **Autorizo** al Ayuntamiento a que, en caso de necesidad, el niño o la niña sea atendido/a en el centro de salud y en caso de urgencia, se tomen las decisiones médicas necesarias, siempre bajo la dirección de Osakidetza.

▫ **Autorizo** al Servicio de Euskera del Ayuntamiento a utilizar el email de la inscripción para enviar información de forma puntual sobre programas de euskera.

Egiazta daitekeen dokumentazioa / Documentación verificable

Interesdunek eskubidea dute administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egin dituen dokumentuak ez aurkezteko (Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28. artikulua).

Donostiako Udalak informazio hau kontsultatu behar du:

- Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE)
- Gizartelarrialdietarako laguntzak
- Familia ugarien tituluak
- Errenta-maila (PFEZ-Gipuzkoako Foru Ogasuna)
- Donostiako biztanleen udal errolda

Donostiako Udalak edozein unetan kontsultatu edo eskatu ahal izango ditu agiri horiek espedientea tramitatzen den bitartean, non eta interesdunak ez duen aurka egiten. Kasu horretan, ziurtagiriak aurkeztu beharko litzuzke.

Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración (Artículo 28 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas).

La información a consultar por el Ayuntamiento de San Sebastián es la siguiente:

- Renta de Garantía de Ingresos (RGI)
- Ayudas de emergencia social
- Títulos de familia numerosa
- Nivel de renta (IRPF-Hacienda Foral de Gipuzkoa)
- Padrón municipal de habitantes de San Sebastián

El Ayuntamiento de San Sebastián podrá consultar o recabar dichos documentos en cualquier momento de la tramitación del expediente salvo que la persona interesada se opusiera a ello, en cuyo caso, tendría que aportar los certificados

Tokia eta eguna / Lugar y fecha _____

Guraso baten edo legezko tutorearen sinadura

Firma del padre, madre o tutor/a legal



Haurren beharrak komunikatzea / Comunicación de necesidades de los niños/as

Botikak ematea / Administrar medicamentos

Baimentzen duen pertsonaren izen-abizenak / Nombre y apellidos de la persona que autoriza

Honela jarduten du
Actúa como

Ama / Madre

Aita / Padre

Legezko tutorea / Tutor/a legal

Eskatzen dut behean aipatutako botikak ematea.

Solicito que administren el medicamento abajo indicado.

Gure seme-alabaren hezitzaileari adierazten diot, nire guztizko ardura hartuta

Lo que pongo en conocimiento de la persona educadora de mi hijo/a, bajo mi total responsabilidad.

Botika / Medicamento

Botikaren izena / Nombre del medicamento	
Egunak / Días	
Datak / Fechas	
Dosia / Dosis	
Emateko ordua / A qué hora	
Harremanetarako telefonoa/k Teléfonos de contacto	

Alergiak, intolerantziak / Alergias, intolerancias

Beste beharrak / Otras necesidades

Oharrak / Observaciones

Tokia eta eguna / Lugar y fecha _____

Sinadura / Firma

Oharra

Datuen jasotzea eta tratatzea beharrezkoa da adingabeen beharrak asetzeko, baita sor daitezkeen osasun-larrialdiak kudeatzeko ere. Enpresa zerbitzu-emaileak datuetara sarbidea izango du aipatu helburuak betetzeko.

Nota

La recogida y tratamiento de estos datos resulta imprescindible para atender las necesidades de menores, así como para las urgencias médicas que pudieran surgir. La empresa prestadora del servicio tendrá acceso a dichos datos para el cumplimiento de las finalidades descritas.

Datu babesari buruzko informazioa Información adicional protección de datos	
Arduraduna Responsable	Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián
Helburua Finalidad	Motibazioa, ezagutza, hizketaren praktika eta euskararen erabilera sustatzeko jardueren garapenarekin lotutako informazio pertsonala kudeatzea. Gestión de la información personal relacionada con el desarrollo de actividades para fomentar la motivación, el conocimiento, la práctica del habla y el uso del euskara.
Legitimazioa Legitimación	Betekizun legala betetzea DBEOren 6.1.e) artikulua. Artículo 6.1.e) del RGPD cumplimiento obligación legal.
Hartzaileak Personas destinatarias	Ez zaie daturik lagako hirugarrenei, legeak hala agintzen ez badu. No se cederán datos a terceros, salvo obligación legal
Eskubideak Derechos	Datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea duzu, bai eta informazio gehigarrian zehaztutako beste eskubide batzuk ere. Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos detallados en la información adicional
Informazio gehigarria Información adicional	Gure webgunean kontsulta dezakezu datuen babesari buruzko informazio gehigarri eta zehatza: Puede consultar la información adicional y detallada sobre Protección de Datos en nuestra página web: https://www.donostia.eus/info/udalinfo/Tramites.nsf/fwBabesa?ReadForm&cod=DAMU&id=D&idioma=eus